

УДК 81`42
Doi 10.26456/vtfilol/2022.2.238

ПРОКСЕМЫ КАК МАРКЕРЫ НЕВЕРБАЛЬНОГО КОДА В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ ЖУРНАЛИСТОВ THE NEW YORK TIMES

Н.А. Трофимова

Белгородский государственный национальный исследовательский
университет, г. Белгород

В статье приведены результаты исследования тенденций употребления проксем как маркеров невербального кода в публицистическом дискурсе журналистов The New York Times Марка Лендлера, Дэна Билефски, Эллен Барри и Сары Лайл. Установлено, что количество проксем в статьях обусловлено темой статьи и не зависит от объема статьи. Определено, что проксем чаще используются в статьях журналистов Марка Лендлера и Дэна Билефски, чем журналисток Эллен Барри и Сары Лайл, что свидетельствует о гендерном влиянии на частотность употребления проксем в публицистическом дискурсе.

Ключевые слова: проксема, невербальная коммуникация, публицистический дискурс, гендер, The New York Times, Марк Лендлер, Дэн Билефски, Эллен Барри, Сара Лайл.

На современном этапе развития лингвистической науки многие проблемы интерпретации публицистического дискурса остаются актуальными. Одной из таких проблем является изучение тенденций употребления маркеров невербального кода коммуникации в публицистическом дискурсе с учетом гендерного фактора, построение дискурса в свете «теории когнитивно-дискурсивного миромоделирования как автономного направления лингвистической дискурсологии» [7: 6].

По мнению Ю. В. Павловой, «в публицистическом дискурсе номинации невербального речевого поведения используются в первую очередь для прагматически релевантного отражения коммуникативной деятельности человека и для реализации того или иного коммуникативно-интенционального содержания фрагмента дискурса, обладающего рядом национально-специфических характеристик» [8: 68–69]. Поскольку аудитория при ознакомлении с событиями, происходящими на отдаленной территории, не владеет достоверными знаниями об их реальности, она полагается на информацию, распространяемую определенными СМИ. В результате, журналисты могут отражать определенную точку зрения, умалчивая или опуская детали [10: 177]. В свою очередь, употребление маркеров невербального кода находится «в непосредственной связи с контекстом» [1: 328].

Исследования показывают, что среди маркеров невербального кода коммуникации особое место отводится проксемам. Проксемы – это «языковые структуры, репрезентирующие пространственные параметры, пространственные представления этноса, зафиксированные в языке и являющиеся когнитивными текстовыми скрепами» [5: 283].

Согласно Э. Д. Чагдуровой, «огромное множество смыслов, изучаемых семиотикой, зашифрованы в нашей повседневности...» [9: 109]. С. В. Иванова отмечает, что пространство «позволяет говорящему адекватно позиционировать себя в процессе коммуникации, поскольку он отражает социальные отношения, духовные ценности, стереотипы лингвокультурного сообщества» [2: 271]. При этом пространственные отношения регулируются, как на основе общепринятых норм, так и зависят от норм определенного культурного сообщества.

Нормы определенного культурного сообщества выдвигают требования к регулированию дистанции при учете местоположения, времени, гендерного фактора, возрастного параметра, статуса в обществе, степени близости, цели общения и т. д. [7: 58]. А.В. Кучерявых пишет о «проксематическом коде культуры», который отображает пространственные параметры организации коммуникации определенным этносом [6: 9].

Значимость репрезентации пространственных отношений может подтверждаться частым использованием проксем в публицистическом дискурсе. Для установления указанного факта нами был проведен анализ на наличие и количество данных маркеров невербального кода коммуникации в 14 статьях в разделе “World” каждого из выбранных журналистов обоих полов популярной американской газеты The New York Times. Однако, прежде всего, мы провели подсчет количества лексем в статьях журналистов, чтобы определить – зависит ли количество проксем от количества лексем в статьях. Полученные данные представлены на диаграмме 1 (рис. 1).

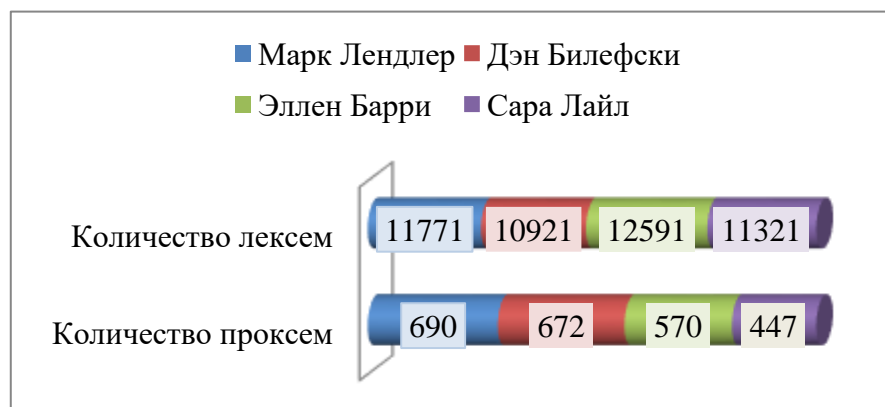


Рис. 1. Количественные показатели лексем и проксем в статьях Марка Лендлера и Дэна Билефски, журналистов газеты The New York Times

В данной диаграмме горизонтальные столбики отображают зафиксированное количество лексем и проксем в 14 статьях в разделе “World” газеты The New York Times каждого из анализируемых журналистов. Как следует из полученных данных, определенный объем статей (количество лексем) не обязательно предопределяет употребление определенного количества проксем. Имеется в виду, что статьи одного журналиста с наибольшим количеством лексем могут содержать меньшее количество проксем, если их сопоставить со статьями другого журналиста, содержащих меньшее количество лексем. К примеру, в статьях Эллен Барри с наибольшим количеством лексем – 12591 единица – используется 570 проксем. В то же время, в статьях Марка Лендлера выявлено сравнительно меньшее количество лексем – 11771 единица, однако насчитывается наибольшее количество проксем среди анализируемых журналистов обоих полов – 690 единиц.

Далее, мы выявили, что количество проксем в статьях американских журналистов – Марка Лендлера, Дэна Билефски, Эллен Барри и Сары Лайл – указывает на то, что в статьях Марка Лендлера и Дэна Билефски они используются чаще, нежели в статьях Эллен Барри и Сары Лайл. Соответствующие результаты анализа статей перечисленных журналистов отображены на диаграмме 2 и диаграмме 3.

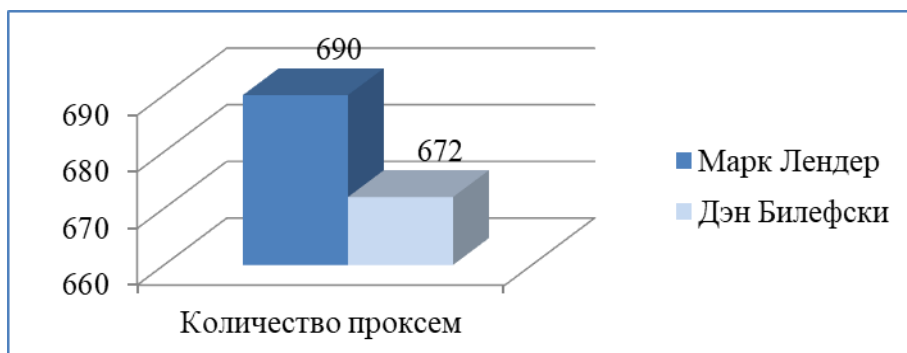


Рис. 2. Количественные показатели проксем в статьях Марка Лендера и Дэна Билефски, журналистов газеты The New York Times

Принцип построения диаграммы заключается в идентификации и количественном анализе проксем в каждой анализируемой статье журналистов из 14 выбранных. Вертикальная ось диаграммы отображает потенциальное количество использования проксем, а каждый столбик – зарегистрированное количество проксем в публицистическом дискурсе Марка Лендлера и Дэна Билефски. Диаграмма представлена на основе сортировки количества проксем в статьях каждого журналиста – от максимального до минимального числа номинантов. Для наглядности выявленных проксем проиллюстрируем их использование в статьях Марка Лендлера (1) и Дэна Билефски (2).

1) *“But if Mr. Obama sought to distance the United States from China, he delivered only a gentle admonition to the leaders about the need to curb corruption and install cleaner governments”* [13].

«Но если г-н Обама стремился установить дистанцию между Соединенными Штатами и Китаем, он лишь деликатно предупредил руководство о необходимости бороться с коррупцией и обеспечить большую открытость в правительствах (здесь и далее – перевод Н. Т.)».

В представленном примере проксем отражают особенности политико-экономических связей двух стран.

Их использование позволяет идентифицировать территориальные аспекты, а также подчеркнуть динамику взаимоотношений между представителями государств. Они указывают на расстояние между двумя точками в пространстве.

2) *“The Independent is not the only newspaper struggling in Britain”* [12].

«The Independent не является единственной газетой Британии, которая борется с трудностями».

В вышеуказанном примере проксема репрезентирует точку в пространстве – определенную местность на карте, в данном контексте, страну Великобританию.

Перейдем к рассмотрению выявленных количественных показателей проксем в статьях журналисток (рис. 3).

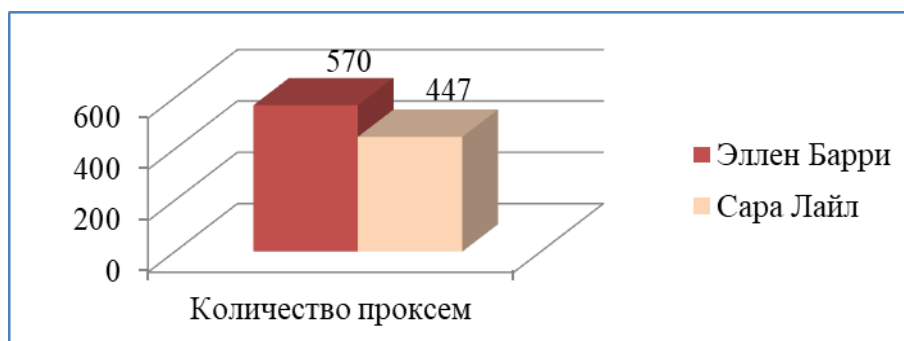


Рис. 3. Количественные показатели проксем в статьях Эллен Барри и Сары Лайл, журналисток газеты The New York Times

Принцип построения диаграммы 3 аналогичен принципу построения диаграммы 2.

Проиллюстрируем примеры проксем в статьях Эллен Барри (3) и Сары Лайл (4).

3) *“The story of the young girl who becomes a princess and finds that behind palace walls her life is deeply unhappy...”* [11].

«Это история молодой девушки, которая становится принцессой и осознает, что за стенами дворца ее жизнь глубоко несчастна...».

В вышеуказанном примере отражается пространство здания – дворец, в котором проживает принцесса Диана.

4) *“But St. Petersburg is a city where blotting out history is difficult”* [14].

«Однако Санкт-Петербург – это город, в котором историю трудно стереть с лица земли».

В представленном выше примере употреблены две проксем, которые указывают на точки в пространстве. Однако проксема *“a city”* иллюстрирует большее пространство.

Исходя из результатов исследования, в статьях журналистов обоих полов газеты The New York Times используются проксем. Мы определили, что тема статьи может влиять на количество лексем и количество проксем. Выявлено, что в публицистическом дискурсе Марка Лендлера и Дэна Билефски проксем используются чаще, чем в статьях Эллен Барри и Сары Лайл, что свидетельствует о гендерной обусловленности частотности употребления проксем в публицистическом дискурсе.

Список литературы

1. Даниленко И.А. Репрезентанты невербального кода коммуникации в номинативном поле концепта // *Международный журнал экспериментального образования*. 2016. № 4–2. С. 327–330.
2. Иванова С.В. Актуальные проблемы лингвокультурологических исследований // *Система языка: синхрония и диахрония: Межвуз. Сб. Научн. Ст.* Уфа: БАШГУ, 2009. С. 267–273.
3. Каримова Д.Х. Уровни анализа проксематического поведения в межличностном общении // *Вестник Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина*. 2012. №1. С. 229–237.
4. Котова А.М., Немкеева З.Т. Проксемика, или персональное пространство // *Развитие профессионализма*, 2016. С. 141–142.
5. Кузьминых Ю.А., Огнева Е.А. Репрезентация проксем в когнитивно-дискурсивном контуре художественного текста // *Современные проблемы науки и образования*. 2013. № 3. С. 383–393.
6. Кучерявых А.В. Пространственная организация коммуникации в межкультурном взаимодействии // *Вестник Бишкекского государственного университета*. 2020. № 2-3 (52-53). С. 7–10.
7. Кушнерук С.Л. Когнитивно-дискурсивное миромоделирование: опыт сопоставительного исследования рекламной коммуникации: монография. М.: Флинта, 2019. 368 с.
8. Павлова Ю.В. Некоторые особенности использования номинаций невербального поведения в публицистическом дискурсе (на материале современного английского языка) // *Профессиональная коммуникация: актуальные вопросы лингвистики и методики*. 2015. № 8. С. 68–77.
9. Чагдурова Э.Д. Невербальные смыслы межкультурного диалога // *Целостное мировоззрение: опыт исследования и интерпретации*, 2015. С. 107–111.
10. Gaines E. Communication and the semiotics of space // *Journal of Creative Communications*. 2006. № 1.2. P. 173–181.

Список источников фактического материала

11. Barry Ellen. A Writer Invites Russia to Engage Its Painful Past URL: <https://www.nytimes.com/2010/03/06/world/europe/06author.html> (accessed: 19.10.2021).
12. Bilefsky Dan. The Independent, Once a British News Power, Will End Its Print Edition URL: <https://www.nytimes.com/2016/02/13/world/europe/independent-britain-ending-print-editions.html> (accessed: 19.10.2021).
13. Lendler Mark. African Leaders Sit DownM with American Investors <https://www.nytimes.com/2014/08/06/world/africa/african-leaders-sit-down-with-american-investors.html> (accessed: 19.10.2021).
14. Lyall Sarah. For Princess Diana, a legacy that lives ever after URL: <https://www.nytimes.com/2007/08/29/world/europe/29iht-diana.4.7305903.html> (accessed: 19.10.2021).

Об авторе:

ТРОФИМОВА Наталия Алексеевна – аспирант, ассистент кафедры иностранных языков Белгородского государственного национального исследовательского университета, e-mail: translator@mail.ru

**PROXEMES AS MARKERS OF THE NON-VERBAL
CODE IN THE PUBLICISTIC DISCOURSE OF THE JOURNALISTS
IN THE NEW YORK TIMES**

N.A. Trofimova

Belgorod State National Research University, Belgorod

The article presents the results of a study of trends in the use of proxemes as markers of non-verbal code in the mass-media discourse of The New York Times by such journalists as Mark Landler, Dan Bilefsky, Ellen Barry and Sarah Lyall. It was found that the number of proxemes in articles is determined by the theme of the article and does not depend on the volume of the article. It was determined that proxemes are more often used in articles by male-journalists as Mark Landler and Dan Bilefsky than by female-journalists Ellen Barry and Sarah Lyall, which indicates a gender influence on the frequency of using proxemes in mass-media discourse.

Keywords: *proxeme, non-verbal communication, mass-media discourse, gender, The New York Times, Mark Landler, Dan Bilefsky, Ellen Barry, Sarah Lyall.*

About author:

TROFIMOVA Nataliia Alekseevna – Postgraduate student, assistant of Department of Foreign Languages, Belgorod State National Research University, e-mail: translator@mail.ru